

Collection Libéro

# DU SIGNIFIANT MINIMAL AUX TEXTES

Études de linguistique ibéro-romane

Textes réunis et présentés par  
Nicole Delbecque, Marie-France Delpont  
et Daniel Michaud Maturana



Lambert-Lucas

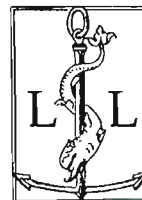
# Du signifiant minimal aux textes

Études de linguistique ibéro-romane

Libéro 2011

Textes réunis et présentés par Nicole Delbecque,  
Marie-France Delpont et Daniel Michaud Maturana

*Ouvrage publié avec le concours  
de la KU Leuven*



ISBN : 978-2-35935-064-7



## Sommaire

---

Avant-propos .....	9
--------------------	---

### PREMIÈRE PARTIE SIGNIFIANTS ET SIGNIFIÉS EN LANGUE

1. Carmen Ballester de Celis Hacia una definición de la proposición en <i>aunque</i> .....	13
2. Michel Camprubi Espace et temps : de la pertinence des notions de distance ou durée .....	21
3. Chrystelle Fortineau-Brémond La corrélation en espagnol contemporain : du signifiant à la syntaxe .....	29
4. Patricia C. Hernández Elementos relacionantes y conceptualización del espacio. El caso de <i>en</i> vs <i>dentro de</i> : una cuestión de límites .....	43
5. Maria Jiménez <i>Un, algún-</i> : c'est tout un, mais ce n'est pas le même .....	63
6. Gilles Luquet L'apparition des formes <i>hay, soy, estoy, doy</i> et <i>voy</i> à la lumière de la cognématique .....	73
7. Mathilde Quitard Un caso de motivación lingüística: el presente y el imperfecto del verbo <i>ir</i> ...	83

### DEUXIÈME PARTIE APPROCHES DIATOPIQUES, DIASTRATIQUES ET DIACHRONIQUES

8. Justino Gracia Barrón Salir <i>a los gritos</i> y terminar <i>a los golpes</i> : ¿un argentinismo sintáctico? .....	93
9. Ana Cristina Macário Lopes Pour une analyse sémantique et pragmatique des expressions <i>de qualquer modo</i> et <i>de outro modo</i> dans le portugais européen contemporain .....	111
10. Kathleen Plötner La evolución de las palabras. El desarrollo y uso actual de las locuciones <i>a partir de</i> y <i>à partir de</i> .....	121
11. Rogelio Ponce de León y Isabel Margarida Duarte <i>Aliás / alias</i> : diferencias de empleo en portugués y en español .....	137
12. Robert Verdonk El pronombre relativo <i>mismo que</i> en el español de México: uso y frecuencia versus <i>que, quien, el que</i> y <i>el cual</i> , en varios corpus de registros de lengua diferentes .....	153

13. José Antonio Vicente Lozano  
*Tanta monta, montan tantos, decir tan como un tanto:*  
 estudio fonomonemático y semántico-discursivo de un único significado ..... 167

TROISIÈME PARTIE  
 ANALYSE DU DISCOURS

14. Luisa Josefina Alarcón Neve  
 Construcciones descriptivas y evaluativas en textos narrativos  
 de escolares mexicanos ..... 183
15. Carmen Llamas Saiz  
 Metáfora y discurso:  
 el debate en torno al velo islámico en la prensa española ..... 207
16. Concepción Martínez Pasamar  
 Léxico y persuasión. Análisis de algunos fenómenos de cohesión  
 en torno al velo islámico en la prensa española ..... 225
17. Gisela Elina Müller y Liliana Cubo de Severino  
 Predicados de estado mental y construcción on-line de modelos mentales  
 en el coloquio de la defensa de tesis doctorales ..... 245
18. Bernardo Enrique Pérez Álvarez  
 Oraciones de relativo con artículo + *que*: ¿hipotácticas o agregativas? ..... 261
19. An Vande Castele  
 Estatus informativo de las referencias a empresas en la prensa económica .... 275
- Notices biobibliographiques ..... 289

## Avant-propos

---

Pour son treizième colloque bisannuel, l'Association Française de Linguistique Ibéro-Romane (Libéro) s'est rendue à Louvain. Du 3 au 5 février 2011 s'est tenu au Département de Linguistique de la Katholieke Universiteit Leuven le *Coloquio Internacional de Lingüística Ibero-Románica / Colloque International de Linguistique Ibéro-Romane*, qui a accueilli une centaine de communications, réparties en trois sections :

- Lingüística y cognición,
- Lingüística discursiva,
- Lingüística histórica.

Le colloque a donné lieu à des échanges fructueux entre les participants venus de plusieurs pays d'Europe et d'Amérique Latine. En sont issus plusieurs projets de publication sous forme de volumes thématiques.

Le présent recueil regroupe des études choisies autour de trois axes :

- Signifiants et signifiés en langue,
- Approches diatopiques, diastratiques et diachroniques,
- Analyse du discours.

Les analyses proposées dans la première partie, intitulée *Signifiants et signifiés en langue*, s'inscrivent pour la plupart dans le cadre théorique de la « linguistique du signifiant » : elles reposent sur le principe de l'unicité du signe, accordent une large place aux phénomènes relevant de la motivation et se caractérisent par la place prépondérante qu'elles accordent à la langue au regard du discours, suivant le postulat, d'inspiration guillaumienne, que le signifiant d'une unité transporte en tout contexte un seul et même signifié.

Le volet *Approches diatopiques, diastratiques et diachroniques* réunit des contributions mettant en lumière des types d'expressions et de schémas de construction plus productifs ou plus marqués dans une langue ou dans une variété de langue comparée à d'autres. S'appuyant sur de solides bases empiriques, elles combinent les dimensions synchronique et diachronique, tant qualitativement que quantitativement.

Dans la rubrique *Analyse du discours*, finalement, nous avons retenu des études centrées sur la mise en œuvre de stratégies de modalisation à caractère argumentatif impliquant des éléments lexicaux et syntaxiques au statut informatif, épistémique ou idéologique changeant.

La biobibliographie placée en fin de volume vise à mieux faire connaître le profil scientifique des contributeurs.

Les éditeurs

## Construcciones descriptivas y evaluativas en textos narrativos de escolares mexicanos

---

Luisa Josefina ALARCÓN NEVE  
 Universidad Autónoma de Querétaro

---

Con base en la estrecha relación entre los adjetivos predicativos y los adverbios de manera para describir y evaluar estados y eventos dentro de discursos narrativos, el presente estudio se propone determinar si las tendencias de uso de estos elementos en cuentos producidos por jóvenes escolares mexicanos reflejan las preferencias de uso en el registro formal y escrito del español. Para ello se analizan diversas construcciones en las que aparecen adjetivos predicativos y adverbios de manera dentro de cuentos generados por 36 estudiantes del último grado de Educación Básica, comparándolas con lo observado en 82 textos narrativos de los libros de lecturas con los que los estudiantes cursaron los seis grados de la Escuela Primaria. Con la comparación se intenta demostrar la influencia de los modelos narrativos en el desarrollo del lenguaje en la escuela.

*Palabras claves:* adjetivos predicativos, adverbios de manera, discurso narrativo

Based on the close relationships between the use of predicative adjectives and adverbs of manner to describe and evaluate states and events in narrative discourse, the purpose of the present study is to determine if the tendencies in the use of these elements in stories produced by Mexican school-age children reflect the preference in the use of formal and written Spanish register. This study analyzes diverse constructions with predicative adjectives and adverbs of manner taken from stories generated by 36 students in their last year of secondary education. The results were compared with data from 82 narrative texts of official reading books used throughout their 6 year elementary education in order to demonstrate the influence of narrative models in the development of language at school.

*Keywords:* predicative adjectives, adverbs of manner, narrative discourse

---

### Introducción

En un texto narrativo, además de presentar actores fijos, eventos en que estos actores se desenvuelven y escenarios donde se llevan a cabo los eventos, es necesario caracterizar a los personajes y evaluar los estados y acciones de los mismos. Para estas tareas discursivas se recurre principalmente a adjuntos adjetivales, dados por adjetivos calificativos (1.a) y participiales (1.b), y a adjuntos adverbiales, constituidos por adverbios de manera (1.c).

- (1) a. El padre regañó FURIOSO a sus hijos
- b. El padre miró a sus hijos enfurecido
- c. El padre les gritó FURIOSAMENTE a sus hijos

Estos elementos lingüísticos se encuentran estrechamente relacionados en las lenguas del mundo en cuanto a su función de portadores de semántica *depictiva* y

semántica adverbial (Geuder 2004, Schultze-Berndt & Himmelmann 2004, Himmelmann & Schultze-Berndt 2005).

Cuando un adjunto adjetival describe un individuo o entidad, estrictamente en su papel de participante del evento denotado por el predicado verbal básico de la cláusula (Ardid-Gumiel 2001), expresa semántica depictiva. El término *DEPCTIVO* se ha derivado del término inglés "depict" que significa "to describe or portray something in words" –describir o retratar algo en palabras– y también "to show something in a picture" –mostrar algo en una pintura o fotografía. Este último significado es el que mejor representa lo que sucede con estos predicados secundarios. Obsérvese el ejemplo de (2):

- (2) George left the party *ANGRY* (Schultze-Berndt & Himmelmann 2004: 60)  
 'Jorge salió de la fiesta enojado'

En (2) se tiene una construcción en la que aparecen dos predicaciones: una primaria que codifica el evento principal, *John left the party*, y una secundaria que expresa un estado de las cosas que tiene lugar durante el mismo marco temporal de la eventualidad principal (Schultze-Berndt & Himmelmann 2004): *angry*. En esta expresión se informa, por un lado, que un hombre protagonizó un cierto evento de *abandonar la fiesta* y, por otro, que este mismo hombre estaba *enojado* durante ese proceso; son simultáneos el evento de *abandonar* y la condición de estar *enojado*.

En la Figura 1 (Palancar & Alarcón 2007: 340) se representa la semántica depictiva, que implica un evento principal con respecto al cual tiene lugar simultáneamente otra eventualidad.

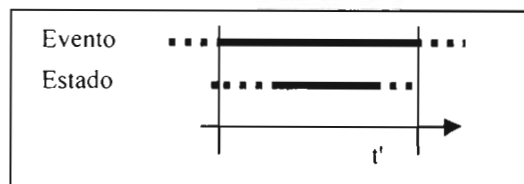


Figura 1. Esquema de la semántica depictiva

Las líneas transversales indican el marco temporal relevante del evento señalado en la predicación, y es precisamente en ese marco en que se da la descripción de uno de los participantes del evento.

Los adjuntos adverbiales, por su parte, expresan la manera en que es realizada la acción del evento principal de una cláusula. En muchos casos, lo que expresan puede interpretarse cercanamente a la expresión depictiva. En (3), el adverbio *angrily* modifica sintácticamente al verbo *left* y semánticamente evalúa la manera de la que se lleva a cabo la acción codificada en él.

- (3) George left the party *ANGRILY* (Schultze-Berndt & Himmelmann 2004: 61)  
 'Jorge salió de la fiesta "enojadamente", de manera enojada'

En una segunda interpretación, se podría suponer que el sujeto de esta predicación estaba enojado en el momento del proceso de abandonar la fiesta. Sin embargo, lo expresado tiene que ver en primer lugar con la manera de salir de la fiesta (*left angrily*).

Esta estrecha relación también está presente en las lenguas romances (Hummel 2000, 2001, De Miguel & Fernández Lagunilla 2004, Palancar & Alarcón Neve 2007), tal y como se muestra en los ejemplos del español en (4):



- (4) a. Los caballeros salieron TRANQUILOS del castillo  
 b. Los caballeros salieron TRANQUILAMENTE del castillo

En (4.a), el adjetivo es un adjunto que funciona como predicado secundario depictivo, orientado al participante sujeto de la predicación primaria, mientras que en (4.b) el adverbio de manera es un adjunto orientado a la evaluación de la acción codificada en el verbo.

En español se encuentran otros tipos de construcciones en las que los constituyentes adjetivales pueden también describir y evaluar, pero no son predicados secundarios depictivos. En (5), el adjetivo es un *adjunto libre* que se refiere al estado del participante sujeto de la predicación básica de la cláusula junto a la cual aparece. En ese sentido, porta semántica depictiva, pero no forma parte de la cláusula, ni sintáctica ni prosódicamente, requisitos indispensables para poder considerar un constituyente de la cláusula como predicado secundario (Schultze-Berndt & Himmelmann 2004, Palancar & Alarcón 2007).

- (5) TRANQUILOS, los caballeros salieron del castillo

En el ejemplo mostrado en (5), el adjetivo *tranquilos* dice el estado anímico en el que se encuentran *los caballeros*, sujeto de la predicación *salieron*, pero no es un constituyente clausal; es un adjunto independiente del empaquetamiento sintáctico-semántico dado por la cláusula *los caballeros salieron del castillo*. Por ello es un adjunto libre que estilísticamente participa de la tarea discursiva de la evaluación, y en ese sentido, se relacionan con los predicados secundarios depictivos y los adjuntos adverbiales de manera. También existen otros elementos que sirven para la descripción y evaluación dentro de un entramado narrativo, los cuales no son ni predicados secundarios ni adjuntos libres. En el ejemplo en (6), el elemento adjetival es complemento de *quedar*, constituyendo parte de la predicación básica, sin conformar otra predicación:

- (6) Después de la batalla, los caballeros QUEDARON TRANQUILOS

También los adverbios de manera, específicamente los cortos, pueden funcionar como complementos, como se aprecia en (7):

- (7) Después de la batalla, los caballeros ESTUVIERON MEJOR

Como puede verse hasta aquí, el español cuenta con un amplio abanico de posibilidades para cubrir las funciones discursivas de la descripción y evaluación dentro del entramado narrativo. Además de los adjuntos adjetivales y adverbiales que se ha dicho que están tan estrechamente relacionados en diversas lenguas del mundo, y el español no es la excepción, se cuenta con complementos adjetivales y adverbiales que en conjunción con el verbo componen una sola predicación para describir y evaluar a los personajes de una narración. Sin embargo, en los programas de Educación Básica de la escuela mexicana (de los 6 a los 15 años de edad), no se incluye ninguna información explícita de los usos discursivos de esta diversidad de expresiones adjetivales y adverbiales. A pesar de esta carencia pedagógica, los escolares aprenden a utilizarlos para la evaluación dentro de sus producciones narrativas, tal y como se ha podido comprobar en otras investigaciones anteriores (Alarcón Neve 2005, 2006, Alarcón Neve & Palancar 2008).

A través de diversos estudios dentro del campo de la adquisición del lenguaje ha quedado probada la importancia de los modelos narrativos en el desarrollo del lenguaje de los niños (Valdez Menchaca & Whitehurst 1992, DeBaryshe 1993, Snow 1995, Goldfield & Snow 1997). Los resultados de dichos estudios han dado evidencia sobre el impacto del contacto con cuentos y otros tipos de narraciones en

la adquisición del lenguaje, tanto en etapas tempranas (los primeros cinco años de desarrollo infantil) como en las llamadas etapas tardías de desarrollo, coincidente con las etapas escolares (Nippold 2007). Por ello se puede suponer que es la inclusión de dichas construcciones en los textos narrativos, con los que los escolares han estado en contacto, lo que los lleva a conocer sus implicaciones lingüísticas y discursivas.

En el presente trabajo se muestran los resultados obtenidos del análisis de diversas construcciones en las que aparecen adjetivos predicativos y adverbios de manera dentro de cuentos generados por 36 jóvenes escolares en el último grado de Educación Básica, lo que en México se denomina Escuela Secundaria. Comparamos la distribución del uso de estos elementos lingüísticos en esos cuentos, con la distribución de los mismos elementos en textos narrativos tomados de los libros de lecturas que fueron obligatorios por décadas en la escuela primaria mexicana. En ellos abundan textos narrativos (cuentos, leyendas, fragmentos de novelas), junto con otra diversidad de textos literarios (poemas, obras de teatro, ensayos). Para el presente estudio se tomaron 82 textos, predominantemente narrativos, de los libros de lecturas con los que los jóvenes participantes cursaron los seis grados de la Escuela Primaria.

El propósito principal de este estudio ha sido determinar si las tendencias de uso de adjetivos predicativos y adverbios de manera, por parte de los escolares, reflejan las preferencias de uso de estos elementos en el registro escrito y formal del español (De Mello 1992, Hummel 2001, 2008, 2010, Medina Gómez 2011). Con la comparación se intenta demostrar el impacto de los modelos narrativos de adultos en el desarrollo del lenguaje en la escuela.

En el siguiente apartado se expondrán las construcciones lingüísticas que son el punto de interés para el presente estudio: los adjuntos adjetivales que funcionan como predicados secundarios depictivos y los adjuntos adverbiales de manera, los cuales se relacionan estrechamente como constituyentes de evaluación de los eventos predicados en la cláusula. Dado que en el discurso narrativo se encuentran otros constituyentes adjetivales y adverbiales que no son adjuntos, pero que en la función de evaluación aparecen cercanos a los adjuntos que aquí se estudian, también se explicará la manera en que funcionan.

En el tercer apartado se describe la metodología seguida en la investigación que provee la información del presente trabajo. Se da cuenta de los procedimientos para la categorización de los datos y para el análisis cuantitativo y cualitativo de los mismos.

En la cuarta sección se presenta la discusión de los resultados, para concluir con las principales aportaciones del estudio en el último apartado.

### **1. Construcciones adjetivales y adverbiales del español consideradas en el estudio**

En esta sección se exponen las características de las diversas construcciones en las que adjetivos predicativos y adverbios de manera son utilizados para describir y evaluar 'condensadamente el aspecto o estado físico, la actitud anímica u otras circunstancias del sujeto al ejecutar la acción, así como el modo de llevarla a cabo, los impulsos que lo motivan, etc.' (Lapesa 1975: 175). Estos elementos aparecen como adjuntos del predicado básico de la cláusula en la que se encuentran.

- (8) a. El niño se durmió TRANQUILO  
b. El niño se durmió tranquilamente

En los ejemplos anteriores, tanto el adjetivo *tranquilo* en (8.a) como el adverbio *tranquilamente* en (8.b) son adjuntos de la predicación básica *se durmió*. Por ser adjuntos, son facultativos y su omisión no genera agramaticalidad, si bien portan información importante, tanto depictiva (8.a) como de la manera del evento (8.b).

El adjetivo en español puede ser complemento o adjunto de la predicación primaria de la cláusula en la que aparece, siempre coincidiendo en género y número con el nombre al que se liga. Esta capacidad morfo-sintáctica le permite aparecer en una diversidad de construcciones que, en el ámbito pragmático y estilístico, sirven para lograr matices diversos en la descripción de personajes y situaciones, y en la evaluación de las acciones, actitudes y comportamientos, dentro del entramado narrativo.

En la lingüística española, no se ha hecho una efectiva separación de los constituyentes adjuntos de los que son complementos del predicado. Para algunos estudiosos del español (Demonte & Masullo 1999, Gómez Manzano 2000, Alarcos Llorach 2005, entre otros), la categoría de *complementos predicativos* abarca tanto los complementos adjetivales obligatorios dentro de la estructura verbal del predicado primario, como los adjuntos adjetivales opcionales y no argumentales. Así, en los ejemplos dados en (9), los constituyentes marcados son considerados todos como complementos predicativos:

- (9) a. María {se puso/ cayó} ENFERMA (Demonte 1999: 2471)  
b. Luis {se volvió/ quedó} LOCO (Demonte 1999: 2471)  
c. La soprano cantó DESGANADA (Demonte 1999: 2470)  
d. Irene sonrió CONTENTA (Demonte 1999: 2463)  
e. Los japoneses comen el pescado CRUDO (Demonte 1999: 2470)

En la lingüística tipológica, en cambio, los adjuntos adjetivales no son vistos como complementos de la predicación primaria y por ello pueden ser considerados predicados secundarios (Schultze-Berndt & Himmelmann 2004). Desde esta perspectiva, los ejemplos en (9. c, d y e) tienen predicados secundarios dados por adjuntos adjetivales, que son *desganada*, *contenta* y *crudo*, respectivamente. Estos predicados secundarios son depictivos en cuanto que predicán el estado en que se encuentra alguno de los participantes del evento codificado en la predicación básica. En (9.c), *desganada* predica sobre el participante sujeto *La soprano*: el estado en que *La soprano* se encuentra al mismo tiempo del evento de cantar (*cantó*). En (9.d), *contenta* predica el estado anímico del sujeto *Irene*, al tiempo que se da el evento de sonreír. En (9.e), *crudo* dice el estado en que se encuentra el participante objeto *el pescado* en el evento de comer que se predica de manera primaria en esa cláusula.

En contraste con todo lo anterior, en (9.a y b), los constituyentes adjetivales *enferma* y *loco* forman parte de la predicación primaria, funcionando como complementos predicativos de los verbos *se puso / cayó* y *se volvió / quedó*, respectivamente. Bajo el enfoque tipológico que en el presente estudio se sigue, estos últimos son los auténticos complementos predicativos y funcionan de manera diferente a aquellos adjuntos que predicán secundariamente dentro del empaquetamiento clausal.

En cuanto a los adjuntos adverbiales, se presenta una situación similar. Dentro de la lingüística tradicional hispánica, tampoco se distinguen los elementos que están funcionando como adjuntos de los que funcionan como complementos. Por ello, los constituyentes adverbiales mostrados en los ejemplos de (10) son considerados como complementos, sin distinguir la naturaleza del vínculo que se establece entre ellos y la predicación primaria.

- (10) a. El niño se siente BIEN  
 b. El niño se durmió TRANQUILAMENTE

En (10.a), el adverbio de manera *bien* es complemento del verbo sentirse; en cambio en (10.b), el adverbio de manera *tranquilamente* es adjunto de la predicación primaria *se durmió*, dice la manera en que se llevó el evento codificado en ese verbo, pero no es requerido para que la predicación básica esté completa. No es lo mismo en (10.a), donde *bien* es exigido por *se siente* para completar la predicación, y su omisión genera agramaticalidad:

- (11) \*El niño se siente

Si bien, en el presente estudio las construcciones que más interesa observar en el discurso narrativo de los niños y jóvenes en etapa escolar son precisamente las que muestran adjuntos adjetivales en predicación secundaria y adjuntos adverbiales de manera, es necesario registrar y observar también el comportamiento de los constituyentes adjetivales y adverbiales que aparecen como complementos predicativos, debido a la cercanía de éstos en la tarea discursiva de la evaluación de los personajes y sus actuaciones dentro del entramado narrativo. Esta diversidad de construcciones en el nivel discursivo y estilístico permite cubrir una amplia gama de necesidades descriptivas y evaluativas para presentar a los personajes, sus estados e intenciones en el momento de actuar, así como la manera en que llevan a cabo sus acciones.

Se comenzará exponiendo la naturaleza y la función de los adjuntos, que son los elementos principales del estudio, y en un siguiente apartado se mostrará, en contraste, cómo son y cómo funcionan los complementos.

### 1.1 Elementos adjuntos del predicado básico de la cláusula

Tal y como se ha señalado en los antecedentes, los adjetivos predicativos adjuntos del predicado primario, funcionando como predicados secundarios depictivos, expresan un estado de las cosas que es contemporáneo o simultáneo a la acción manifestada en el predicado primario (Schultze-Berndt & Himmelmann 2004). Describen un individuo en su papel de participante del evento predicado en la cláusula (Ardid-Gumiel 2001). Considérese lo mostrado en (12):

- (12) Y se fue el niño DESCONSOLADO a su casa

En (12) el predicado primario *se fue* predica que el participante sujeto *el niño*, se desplaza a un lugar, mientras que el predicado secundario *desconsolado* predica que dicho participante se encuentra en un cierto estado psicológico, simultáneo al acto de movimiento. Se ha explicado en la Introducción que el término 'depictivo' proviene del inglés *depict*, y se utiliza para este tipo de construcciones porque sus implicaciones semánticas son más precisas que lo que aporta el término 'describir', que a su vez abarca la semántica de una gran variedad de construcciones, como adjetivos en atribución, frases adverbiales, o verbos estativos (Palancar & Alarcón 2007).

De acuerdo con Hummel (2008), los predicados secundarios están dados por adjetivos referidos morfológica y semánticamente a un sustantivo en función de sujeto u objeto por intermediación de un verbo con el que se vinculan sintácticamente. Estos adjetivos describen un estado mental o físico del participante 'desde la perspectiva del evento' en que está involucrado dicho participante. Obsérvese los ejemplos en (13) de la prosa narrativa de Aldecoa (1980), de la que Gómez Manzano (2000) ha hecho un análisis en cuanto al uso de los predicados secundarios:



- (13) a. El enfermo les sonrió AMUSTIADO
- b. El patrón vio las manos de Juan ASIDAS A LOS DOS PELDAÑOS

En (13.a) el predicado secundario describe el estado del argumento *sujeto* del predicado primario *sonrió*; en (13.b) el predicado secundario describe el estado del argumento objeto del predicado primario *vio*. Ese sujeto u objeto del predicado primario al que se orienta el predicado secundario se convierte en su *controlador*. En la Figura 2 se muestra las relaciones que el predicado secundario establece, de predicación respecto del argumento del cual predica un estado o circunstancia y de adjunción respecto del predicado primario.

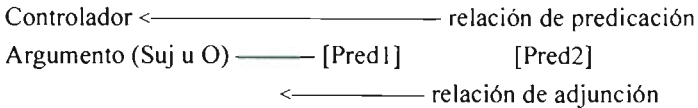


Figura 2. Esquema de relación de adjunto y su controlador del predicado secundario (Pred2)<sup>1</sup>

De acuerdo con Guemann (1990), la segunda predicación es temáticamente independiente, si bien ocurre dentro de una misma cláusula. Este predicado secundario no tiene marcación de tiempo y caracteriza directamente a un participante central con relación a la acción principal en la cláusula. En español, la concordancia de género y número entre el adjetivo que funciona como depictivo y el sustantivo que funciona como sujeto u objeto evidencia sintácticamente la relación del predicado secundario y su controlador. Hummel (2008) afirma que el uso de la construcción de predicación secundaria está vinculado con la necesidad de describir el estado psíquico-mental de los personajes de una historia narrada en el momento en que dichos personajes actúan.

Dentro del discurso narrativo es posible encontrarse con otras construcciones en las que aparecen adjetivos como adjuntos, orientados semánticamente a uno de los participantes de la predicación primaria, pero que no forman parte de la cláusula, ni fonológica ni sintácticamente, como puede observarse en los ejemplos de (14):

- (14) a. Josué, ASUSTADO, fue a buscar a la ranita
- b. Después el niño, TRISTE, se quedó en la cama
- c. René, ENOJADO, saltó directo a la lancha
- d. y comenzaron a buscar a la pequeña tortuga, PREOCUPADOS aún más

Schultze-Berndt & Himmelmann (2004) advierten que existen unidades que se presentan como adjuntos libres, difíciles de distinguir de los predicados secundarios, dado que comparten muchas de sus características. Sin embargo, la independencia de estos adjuntos, que no son constituyentes de la cláusula, marca la distinción principal entre éstos y los adjuntos predicados secundarios. Los adjuntos libres tienen gran libertad posicional en relación con la cláusula con la que aparecen y están separados del nombre con el cual concuerdan por medio de pausas (Hernández Carbo & Súnier Gratacós 1999).

A continuación se muestra el contraste entre los adjuntos que sí son predicados secundarios y los adjuntos libres.

1. Pred1 significa predicado primario y Pred2, predicado secundario. Suj significa sujeto y O objeto.

- (15) a. ¡A mí no me asustas, gordo malora!– le dijo MUY ENOJADA  
 b. El niño, MUY TRISTE, regaló a Rino a una amiguita suya  
 c. Los tres OSOS, TRISTES Y HAMBRIENTOS, decidieron irse a la cama

En (15.a) el adjunto *muy enojada* está integrado prosódica, sintáctica y semánticamente al predicado principal *le dijo*. Por definición, los predicados secundarios son parte de la misma cláusula del predicado principal del cual dependen (Schultze-Berndt & Himmelmann 2004: 68), dentro de la misma unidad prosódica. En cambio, en los ejemplos (11.b y c), los adjetivos deben ser analizados como unidades prosódicas independientes de los predicados primarios *regaló* y *decidieron*, y son también sintácticamente independientes, es decir, *muy triste* y *tristes y hambrientos* son elementos independientes que, bajo la mirada tipológica de Schultze-Berndt & Himmelmann (2004) y de Hummel (2000), no deben ser considerados como predicados secundarios, porque no son una predicación dentro de la cláusula.

Es verdad que los adjuntos libres dicen algo sobre uno de los participantes del verbo con el que están relacionados: *muy triste* hace alusión al estado de *El niño*, mientras que *tristes y hambrientos* alude al estado de *Los tres osos*. Sin embargo, en el modelo lingüístico que en este estudio se sigue, el requerimiento de que los adjuntos sean constituyentes internos de la cláusula es esencial para poder considerar la existencia de una predicación secundaria, esto es, una segunda predicación dentro de la unidad clausal.

Ya se ha mencionado en los antecedentes que el adjetivo adjunto de la predicación básica de la cláusula compite fuertemente con el adverbio modificador del verbo, cuando éste evalúa la manera en que se lleva a cabo la acción codificada en él. Dentro del discurso narrativo, esa función adverbial le permite participar también en la tarea de descripción y evaluación, tal y como lo hace el adjetivo (16):

- (16) a. El niño se fue TRISTE a casa  
 b. El niño se fue TRISTEMENTE a casa  
 c. El perro y la tortuga miraron FURIOSOS a la rana  
 d. El perro y la tortuga miraron FURIOSAMENTE a la rana  
 e. La rana saltó RÁPIDO/RÁPIDAMENTE a la balsa  
 f. Caminaba LENTO/LENTAMENTE.

De acuerdo con Hummel (2008, 2010), en las lenguas romances actuales existen dos mecanismos de formación de adverbios de manera (véase los ejemplos 16.e y f), los cuales coexisten y compiten en la mayoría de los dialectos. Por un lado, está la conversión directa del adjetivo en adverbio, también conocido como adjetivo adverbializado<sup>2</sup>, como en (17):

- (17) a. Los niños contestaron el examen RÁPIDO  
 b. El hombre caminaba LENTO

El adverbio tiene forma invariable, que en el caso del español coincide con la forma masculina y singular del adjetivo.

Por otro lado, existe la conversión indirecta del adjetivo en adverbio con el sufijo *-mente*, como en (18):

2. En la actualidad, Hummel (2007, 2010) se ha adherido a la postura lingüística en la que se propone la existencia de un solo elemento modificador, llamado atributo, que en distintas lenguas cumple la función de adjetivo o adverbio (Hengeveld 1992), dejando a un lado la conversión. En el presente estudio se mantiene la visión de adjetivo adverbializado y se nombra a este elemento *adverbio corto*, pues el interés de revisar el desarrollo diacrónico de este elemento responde solamente a la observación de su uso en el español contemporáneo, donde contrasta con el adverbio de manera largo, derivado de la sufijación de *-mente*.

- (18) a. Los niños contestaron el examen RÁPIDAMENTE  
 b. El hombre caminaba LENTAMENTE

Según los estudios diacrónicos (Karlsson 1981, Hummel 2002), los adjetivos adverbializados eran comunes en el latín hablado y vulgar; mientras que el adverbio en *-mente* fue de desarrollo posterior, resultado de la implantación de la tradición escrita normativa en las grandes lenguas romances. Esta distinción diacrónica se refleja en la distinción diasistémica actual. De manera general se ha observado que existe una inclinación a usar adjetivos adverbializados en el habla informal o inculta; en cambio, en lo escrito, más formal, predominan adjetivos en *-mente*. Esta tendencia se ha comprobado en distintos dialectos del español (De Mello 1992, Hummel 2001, Medina Gómez 2011).

La mayoría de los adverbios en *-mente* se gestaron en la tradición escrita, pasando de ahí a la lengua oral culta, en un proceso normativo de difusión e imposición del modelo culto.

Hasta aquí, en este apartado, se han explicado los dos elementos adjuntos que atañen al principal interés del presente estudio. Sin embargo, como ya se ha advertido en párrafos anteriores, el análisis de la función que estos elementos cumplen dentro del discurso narrativo como evaluadores de los estados y acciones de los personajes no queda completo si no se compara el uso de estos adjuntos adjetivales y adverbiales con otras construcciones que sirven asimismo para la descripción y la evaluación, cuya naturaleza construccional, menos compleja que la de predicación secundaria, por ejemplo, les permite ser altamente productivas en el discurso narrativo de los niños. Dichas construcciones presentan adjetivos y adverbios funcionando como complementos de la predicación básica de la cláusula. El siguiente apartado está dedicado a su explicación.

## 1.2 Elementos complementos del predicado básico de la cláusula

Los elementos adjetivales o adverbiales pueden ser complementos cuando aparecen como constituyentes exigidos obligatoriamente por el verbo para completar la predicación.

Los adjetivos que funcionan como complementos predicativos pueden completar verbos que necesitan el adjetivo para una predicación completa, como en (19):

- (19) De un salto la pequeña ranita, que creían PERDIDA, entró en la habitación

En la cláusula incrustada *que creían perdida*, el adjetivo participial *perdida* complementa la predicación del verbo *crear*. Schultze-Berndt & Himmelmann (2004: 65) afirman que uno de los principales criterios que distinguen a los predicados secundarios depictivos de los complementos predicativos como *perdida* en (19), es la opcionalidad. En (16.a), *El niño se fue TRISTE a casa*, el adjetivo *triste* puede ser omitido sin afectar la gramaticalidad de la predicación *El niño se fue a su casa*, porque como se explicó en el apartado anterior, *triste* es adjunto de dicha predicación. Una situación similar se presenta en (16.c), si se omite el adjetivo, *furiosos*, en *El perro y la tortuga miraron FURIOSOS a la rana*, la gramaticalidad no se afecta (Bussmand 2002: 48). En cambio, en la cláusula incrustada que se muestra en (19), no se puede aplicar esa opcionalidad porque el constituyente adjetival es obligatorio y por ello no puede omitirse (v. 20):

- (20) De un salto la pequeña ranita, \*QUE CREÍAN, entró en la habitación

También pueden aparecer funcionando como complementos de verbos semicopulativos (Morimoto & Pavón Lucero 2007), como los casos de (21):

- (21) a. Leo se sentía muy CULPABLE y ARREPENTIDO  
 b. y todos se pusieron CONTENTOS  
 c. y muy TRISTES se encontraban

Asimismo, los adjetivos funcionan como complementos de los copulativos prototípicos *ser* y *estar* (22):

- (22) a. El enojo de Sofy era muy GRANDE.  
 b. Sofy estaba CELOSA

Los adjetivos que funcionan como complementos de verbos copulativos o semicopulativos, dada su naturaleza de complemento, no pueden omitirse y por ello se distinguen de los predicados secundarios depictivos (23):

- (23) a. Los niños le contestaron a la maestra ASUSTADOS  
 b. Los niños le contestaron a la maestra  
 c. Los niños pusieron a la maestra NERVIOSA  
 d. \*Los niños pusieron a la maestra  
 e. La maestra regañó a los niños ENOJADA  
 f. La maestra regañó a los niños  
 g. La maestra estaba ENOJADA  
 h. \*La maestra estaba

En (23.a) se tiene una construcción con predicado secundario, *asustados*, que en (23.b) se omite sin generar agramaticalidad, puesto que no es obligatorio para la predicación primaria *le contestaron a la maestra*. No es así en (23.c), en cuyos ejemplos, *nerviosa* no puede omitirse porque la predicación *pusieron* no tiene ni sentido ni gramaticalidad (23.d). En (23.e) se tiene también una construcción con predicado secundario depictivo, *enojada*, que al omitirse no genera agramaticalidad y la predicación primaria puede darse plenamente (véase 23.f). En cambio, en (23.g) el adjetivo, *enojada*, es complemento del verbo copulativo *estar*, *estaba enojada*, y por ello es obligatorio y no puede omitirse (23.h).

En español, los adverbios de manera cortos también funcionan como complementos (24):

- (24) a. Rana se sintió muy MAL por el regaño  
 b. y así Pepis y Pepe se llevaron muy BIEN  
 c. Al final, todo estuvo BIEN

Dada su naturaleza de complementos, los adverbios en los ejemplos de (24) no pueden omitirse, ya que son obligatorios para la predicación básica.

Como puede observarse, el español cuenta con un vasto dispositivo de construcciones para describir y evaluar los estados físicos y anímicos, la actitud e intención, así como otras circunstancias del sujeto-actor-personaje dentro de entramados narrativos.

Lo que interesa ahora es comparar los usos que los escolares hacen de este vasto dispositivo con lo que se registra de ello en los textos narrativos con los que han estado en contacto dentro de la escuela. A continuación se expone el procedimiento seguido para la generación de los resultados que sustentan el trabajo.

## 2. Metodología

En el presente apartado se explicará la manera en que se ha llevado a cabo la investigación que nutre el presente trabajo. Se comenzará exponiendo las características de las bases de datos que se han generado de dos corpus a contrastar (véase el sub-apartado 2.1). También se expone la manera en que se procedió a



constituir las bases de datos y los análisis realizados con el fin de que en el apartado 3, donde se discuten los resultados, se comprenda la forma en que los datos han sido procesados y valorados.

### 2.1 Base de datos a partir de dos corpus

El primer corpus está constituido por 82 textos predominantemente narrativos, seleccionados de los seis libros de lecturas, uno de cada grado escolar de 1º a 6º<sup>3</sup>, que durante décadas fueron obligatorios y entregados de forma gratuita en las Escuelas Primarias, tanto públicas —del propio gobierno— como privadas<sup>4</sup>.

La selección de los textos fue hecha con base en los criterios propuestos por Bassols & Torrent (1997) y Beristáin (2000) para determinar la naturaleza narrativa de los textos. A partir de la definición dada por Beristáin (2000: 352), se tuvo en cuenta que en los textos seleccionados se encontrara un discurso resultante de la presentación de conceptos, situaciones o hechos realizados en el tiempo por protagonistas relacionados entre sí mediante acciones. Se cuidó que los textos narraran una sucesión de acontecimientos que mostrasen unidad de acción. Los sucesos relatados dentro de los textos seleccionados, deberían cumplir con lo siguiente:

- mostrar un desarrollo en el tiempo,
- derivarse unos de otros,
- ofrecer una relación de consecuencia temporal,
- ofrecer una relación lógica de causas y efectos.

Además, se tomó en consideración, dentro de este tipo de textos, la alternancia de otras estrategias discursivas, como el diálogo o el monólogo, y la descripción.

De lo propuesto por Bassols & Torrent (1997: 169), se siguieron los elementos comunes y universales de la narración. De esta manera, se aplicó a los textos seleccionados los criterios básicos de un texto narrativo:

- que mostraran actor(es) fijo(s);
- que presentaran un proceso orientado y complicado,
- y que dieran una evaluación, explícita o implícita.

En cuanto al primer criterio, un actor fijo, los textos de la muestra debían tener por lo menos un personaje estable a lo largo de la secuencia narrativa, a través del cual se lograra la unidad de acción. Dicho personaje podía ser individual o colectivo, agente o paciente, una persona o un ser animado antropomórfico.

Para el segundo criterio, un proceso orientado y complicado, los textos seleccionados tenían que presentar una sucesión de acontecimientos caracterizados por su orientación hacia un final, lo que implicaba un carácter temporal. También debían mostrar una integración, basada en la permanencia del sujeto-actor y las relaciones de causa-efecto establecidas entre los predicados. Asimismo, los textos seleccionados necesitaban contar con una complicación o problematización, ya que esta

3. En México, la Educación Básica se divide en tres etapas: Preescolar, de los 3 a los 5 años de edad, Escuela Primaria, constituida por seis grados escolares, de los 6 a los 12 años de edad y Escuela Secundaria, con tres grados escolares, de los 12 a los 15 años de edad. Los libros de lecturas fueron durante décadas material didáctico obligatorio de los seis años que abarca la Escuela Primaria.
4. En México existe el sistema público de Educación, en el que el Gobierno federal brinda el servicio al que está obligado, pero también existen escuelas privadas en las que los padres pueden costear la educación de sus hijos. Las escuelas privadas, al igual que las públicas, deben cubrir el programa oficial y reciben los libros de texto gratuitos, porque éste es un derecho para todos los mexicanos.

obligatoriedad es la que distingue un texto narrativo de un texto meramente descriptivo de acciones (Bassols & Torrent 1997: 172).

Por último, para el tercer criterio, la evaluación, cotejamos que los textos seleccionados contuvieran una evaluación, explícita o implícita, inferida del relato en su totalidad.

Apegándose a todos los requisitos anteriores, fue que se seleccionaron 82 textos, distribuidos de la siguiente manera:

- del libro de 1º. grado, 13 textos,
- del libro de 2º. grado, 18 textos,
- del libro de 3º. grado, 7 textos,
- del libro de 4º. grado, 10 textos,
- del libro de 5º. grado, 20 textos,
- del libro de 6º. grado, 14 textos.

El segundo corpus se constituye de 36 textos narrativos escritos por escolares de 14-15 años, 18 mujeres y 18 hombres. Los narradores pertenecían a tres escuelas secundarias públicas urbanas de la Ciudad de Santiago de Querétaro, México. Las tres escuelas fueron seleccionadas de entre aquellas que obtuvieron calificación alta en las pruebas de evaluación nacional. A su vez, los participantes también pertenecían al rango de escolares con calificación alta en dicha prueba. Como ya se ha explicado, todos los escolares han estado en contacto con los textos seleccionados durante su etapa en la escuela primaria.

Para la generación de la producción narrativa, se pidió a cada narrador que contara por escrito la historia que se le presentaba en ilustraciones, a partir de uno de los cuentos de la 'rana' (Mayer & Mayer 1975). Los participantes tuvieron todo el tiempo necesario para ver las ilustraciones, planear su propia historia y luego plasmarla por escrito.

## 2.2 Transcripción de las muestras narrativas

Cada muestra narrativa fue dividida en cláusulas para su análisis, tomando como base la propuesta de Berman & Slobin (1994: 657-664): cada unidad que contenga un predicado unificado expresando una situación única (actividad, evento, o estado). Esta definición se completa con la definición de Talleman (1998) y la de Aissen (2006): cada unidad que tiene un *núcleo predicativo* y sus argumentos, con especificación o implicación de tiempo y polaridad (afirmativo / negativo). Opcionalmente, la cláusula puede contener adjuntos de varios tipos (frases adverbiales y/o preposicionales funcionando como modificadores, o frases adjetivales y verbales funcionando como predicados secundarios).

El análisis en cláusulas hace posible la comparación entre la relativa longitud y la complejidad proposicional de los diversos textos. Además proporciona una *medida base* ya que cada cláusula es una unidad susceptible de contener un adjetivo predicativo o un adverbio de manera como adjunto de la predicación o como complemento de la misma.

## 2.3 Análisis de los datos

De todos los textos narrativos trabajados de los dos corpus, se registraron todos los adjetivos predicativos que aparecían como adjuntos o como complementos de la predicación primaria. Asimismo se registraron todos los adverbios de manera, cortos y largos, que aparecían como adjuntos de la predicación o como complementos. La

suma de todos los adjetivos predicativos –adjuntos o complementos– y los adverbios de manera –vinculados con un verbo– constituye el total de elementos de analizados, es decir, el universo de datos sobre el cual se llevan a cabo los diversos análisis, valoraciones y comparaciones de la presente investigación. Esquemáticamente se puede visualizar de la siguiente manera:

Elementos analizados	adjetivos predicativos		+	adverbios de manera (cortos/largos)		de Pred I de las cláusulas	
	Adjuntos			Complementos	Adjuntos		Complementos
	Pred2	Libre					

Figura 3. Clasificación de los elementos de análisis

Para la segunda casilla, la de los *adjetivos predicativos*, se encuentran contabilizados y analizados todos los adjetivos que siendo adjuntos funcionan como predicados secundarios depictivos o como adjuntos libres; además, todos los adjetivos que son complementos predicativos que los exigen para completar su predicación. Para la tercera casilla, la de los adverbios de manera, se contaron todos los adverbios, cortos y largos, que en las cláusulas se encontraban como adjuntos de la predicación primaria o como complementos de la misma.

A continuación se valoraron los datos encontrados acerca de los elementos de análisis, adjetivales y adverbiales, que aparecieron como adjuntos de la predicación primaria de las cláusulas. Recuérdese que éstos son los elementos que más importan al presente estudio, ya que son los que dentro de la lingüística tipológica (Geuder 2004, Schultze-Berndt & Himmelmann 2004, Himmelmann & Schultze-Berndt 2005) se ha visto que están estrechamente relacionados e implican un nivel de complejidad alto dentro de las estrategias discursivas para la descripción y evaluación (Lapesa 1974, Gómez Manzano 2000).

Como en su momento se explicó, en español el análisis no queda completo si no se da cuenta de las construcciones en las que adjetivos predicativos y adverbios aparecen también como complementos, debido a la cercanía de estas construcciones con las de predicado secundario depictivo. Por lo anterior, en la discusión de los resultados se analizan cuantitativa y cualitativamente las construcciones de los corpus en que aparecen complementos adjetivales y adverbiales.

### 3. Discusión de los resultados

El total de las muestras narrativas divididas en cláusulas arroja los siguientes datos:

Base de datos	Cláusulas	Elementos analizados	Proporción por número de cláusulas
82 textos de los libros de lecturas	9 979	1 326	0,13
36 textos de los escolares	2 739	498	0,18

Tabla 1. Total de cláusulas y elementos analizados en cada base de datos

Como se aprecia en la Tabla 1, los 82 textos, tomados de los seis libros de lecturas de la Escuela Primaria, se componen de un total de 9 979 cláusulas, en las

que se han registrado 1326 adjetivos predicativos y adverbios de manera dentro de alguna de las construcciones explicadas en el apartado 2. Tal como se aclaró en el apartado 3.3, se han contabilizado todos los elementos adjetivales y adverbiales adjuntos a las predicaciones básicas de las cláusulas, pero también los adjetivos y adverbios funcionando como complementos de dichas predicaciones. Los datos arrojan una presencia de todos estos elementos en el 13% de las cláusulas que componen los 82 textos de los libros de lecturas.

En cuanto a los 36 textos de los escolares, el análisis ha mostrado que éstos se componen de un total de 2739 cláusulas en las que se han registrado 497 adjetivos predicativos y adverbios de manera, lo que corresponde a una presencia en el 18% de las cláusulas, es decir, una proporción mayor que la observada en los textos seleccionados de los libros de lecturas, si bien, en ambos corpus, no alcanzan siquiera el 20% de las cláusulas. Resulta interesante que en los textos provenientes de los dos corpus, predominan los adjetivos predicativos sobre los adverbios de manera, tal y como se aprecia en los datos mostrados en la Tabla 2.

Base de datos	Elementos analizados	Adjetivos predicativos	Adverbios de manera
82 textos de los libros de lecturas	1 326	1 011 (76%)	315 (24%)
36 textos de los escolares	498	356 (72%)	142 (28%)

Tabla 2. Total de adjetivos predicativos y adverbios de manera en construcciones descriptivas y evaluativas

Considerando el total de elementos adjuntos adjetivales y adverbiales que forman parte de cláusulas descriptivas y evaluativas, se observa en la Tabla 3 que la proporción es diferente entre lo obtenido en la base de datos extraída del corpus de los textos de los libros de lecturas (46%) y lo registrado en la base de datos proveniente del corpus de los textos generados por los jóvenes escolares (55%). Sin embargo, la distribución de dichos elementos en las diversas categorías de construcciones ha resultado bastante similar, como se aprecia en la Tabla 3.

Base de datos	No. de cláusulas	Construcciones con adjuntos					Total de elementos adjuntos
		Adjetivales		Adverbiales			
		Predicados secundarios depictivos	Adjuntos libres	Adverbios <i>-mente</i>	Adverbios cortos		
82 textos	9 979	208 (16%)	139 (10%)	158 (12%)	101 (8%)	606 (46% de 1 326)	
36 textos	2 739	130 (26%)	24 (5%)	73 (15%)	45 (9%)	272 (55% de 498)	

Tabla 3. Distribución de los elementos adjuntos analizados por categorías de construcción

A continuación se presentan ejemplos correspondientes a las distintas casillas de la Tabla 3. Para las construcciones con adjuntos adjetivales funcionando como predicados secundarios depictivos, se tienen los ejemplos de (25):

- (25) a. Teseo lo miró ASOMBRADO ("Teseo el renegón", *Lecturas 2º grado*)  
 b. los caballos despertaban ASUSTADO ("El cuento de nunca acabar", *Lecturas 5º grado*)  
 c. Pluto iba corriendo muy FELIZ detrás de Timmy (narradora, 15:3 años)  
 d. se marcharon muy TRISTES (narrador, 14:5 años)

En los ejemplos de (25) los adjuntos adjetivales funcionan como predicados secundarios depictivos porque predicán sobre el estado en que los participantes sujeto se encuentran en el momento de realizar las acciones básicas de los predicados primarios, y lo hacen desde su papel de constituyentes sintácticos y prosódicos de la cláusula: en (25.a), *asombrado* describe y evalúa el estado en el que se encuentra su controlador, *Teseo*, al mirar; en (25.b), *asustado* predica sobre el estado de su controlador, *los caballeros*, en el momento de despertar. En los ejemplos tomados de las narraciones de los jóvenes escolares también encontramos este uso de la semántica depictiva: en (25.c), *feliz* da el estado en que se encuentra su controlador, *Pluto*, mientras que en (25.d), *tristes* se refiere al estado en que el sujeto, en 3era. persona del plural, realiza la acción de marcharse.

Para las construcciones con adjuntos adjetivales libres, en los que los adjuntos no forman parte ni sintáctica ni prosódicamente de la cláusula, se dan los ejemplos de (26):

- (26) a. CAUTELOSOS, se cuidaban de las serpientes ("Cuenta ratones", *Lecturas 1º grado*)  
 b. Don José María Morelos, SONRIENTE, hizo que el huésped se sentara a su derecha ("Así era Morelos", *Lecturas 6º grado*)  
 c. Rene; ENOJADO, salto<sup>5</sup> Directo a la lancha (narrador, 15 años)

Los autores han explicitado esa independencia del adjunto adjetival a través del uso del signo de puntuación correspondiente, respetando las exigencias estilísticas de este tipo de construcción. Precisamente, la diferencia principal entre lo registrado en los textos de los libros de lecturas y los cuentos generados por los jóvenes escolares, se encuentra en el manejo de adjuntos adjetivales, ya que en los textos de los escolares se obtuvo en proporción la mitad de adjuntos adjetivales libres: 5%, en vez de 10% de lo obtenido en los textos de los libros de lecturas. Se observa un mayor uso de adjuntos adjetivales funcionando como predicados secundarios en las producciones de los escolares: 26% en vez del 16% de lo registrado en los textos de los libros de lecturas.

La proporción de adjuntos adverbiales es similar en los datos de ambos corpus. En (27) se muestran ejemplos de construcciones con adjuntos adverbiales:

- (27) a. Por último fue la ballena, quien nadó VELOZMENTE ("La tierra de arena", *Lecturas 1º grado*)  
 b. Pasaban la vida CÓMODAMENTE, comían muy BIEN ("Dos amibas amigas", *Lecturas 6º grado*)  
 d. y regaño FUERTEMENTE a Gil (narrador, 14:9)  
 e. Sin más ni menos, la rana MALVADAMENTE aventó de una patada a la otra ranita, arrojándola hacia el lago (narradora, 15:1)

De manera general, en cuanto a las construcciones con complementos predicativos, como se aprecia en la Tabla 4, se observa que existe una proporción mayor de estos elementos en los textos de los libros de lecturas (54%) que en los textos de los jóvenes escolares (45%). No obstante, la distribución de los complementos adjetivales y adverbiales, en las distintas construcciones descriptivas y evaluativas de uso, es bastante similar en ambos corpus.

5. Se ha mantenido la ortografía original de los cuentos generados por los jóvenes escolares.



Base de datos	No. de cláusulas	Construcciones con complementos				Total de complementos
		Adjetivos predicativos			Adverbios de manera	
		De verbos plenos	De verbos semi-copulativos	De verbos copulativos		
82 textos	9 979	27 (2%)	155 (12%)	482 (36%)	56 (4%)	720 (54% de 1 326)
36 textos	2 739	2 (0%)	47 (9%)	153 (31%)	24 (5%)	226 (45% de 498)

Tabla 4. Distribución de los elementos que funcionan como complementos, por categorías de construcción

Con la comparación de las Figuras 4 y 5, que a continuación se presentan, se quiere resaltar lo encontrado en ambos conjuntos de textos, los del corpus de libros de lecturas y los generados por los jóvenes escolares. Aquí se permite visualizar en ambas bases de datos la similitud de la distribución de los elementos en los 8 tipos de construcciones consideradas en las Tablas 4 y 5.

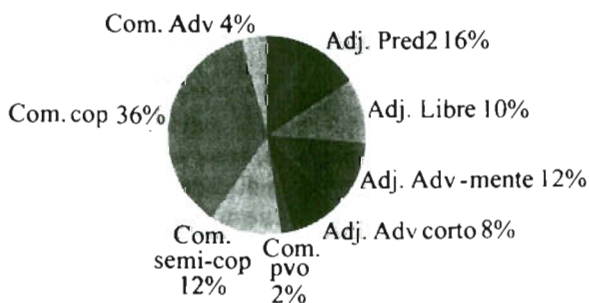


Figura 4. Adjetivos predicativos y adverbios de manera en construcciones descriptivas y evaluativas en los 82 textos de los libros de lecturas

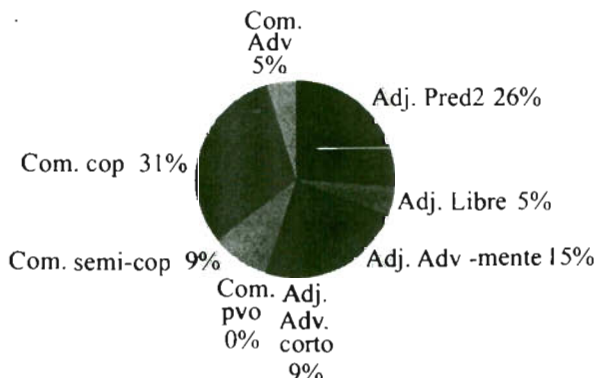


Figura 5. Adjetivos predicativos y adverbios de manera en construcciones descriptivas y evaluativas en los 36 textos de los escolares

Los datos valorados en la Tabla 3, enfocada a los adjuntos adjetivales y adverbiales, se muestran a la derecha de los gráficos de las figuras 4 y 5:

- Adjunto adjetival predicado secundario (Adj. Pred2)
- Adjunto adjetival Libre (Adj. Libre)
- Adjunto adverbial, adverbio largo terminado en *-mente* (Adj. Adv. *-mente*)
- Adjunto adverbial, adverbio corto (Adj. Adv. Corto)

En cambio, los datos expuestos en la Tabla 4, relacionados con los adjetivos y adverbios funcionando como complementos, son los que aparecen a la izquierda de los gráficos de las figuras 4 y 5:

- Adjetivos complementos predicativos de verbos plenos (Com. pvo)
- Adjetivos complementos de verbos semi-copulativos (Com. semi-cop)
- Adjetivos complementos de verbos copulativos (Com. cop)
- Adverbio corto complemento de verbos (Com. Adv).

Los gráficos evidencian una distribución de construcciones con adjuntos y complementos predicativos muy parecida en los textos de ambos corpus, a pesar de la diferencia de porcentajes de adjuntos y complementos en cada corpus (véase Tablas 3 y 4). Al revisar nuevamente los datos, ahora separando los adjuntos de los complementos, se aprecia también una distribución bastante similar en cuanto a las construcciones en que aparecen en ambos corpus. En los 82 textos de los libros de lecturas se encuentran 606 adjuntos, tanto adjetivales como adverbiales, distribuidos de la manera en que se muestra en la Figura 6; en los 36 textos de los escolares se encuentran 272 adjuntos, tanto adjetivales como adverbiales, distribuidos como se muestra en la Figura 7.

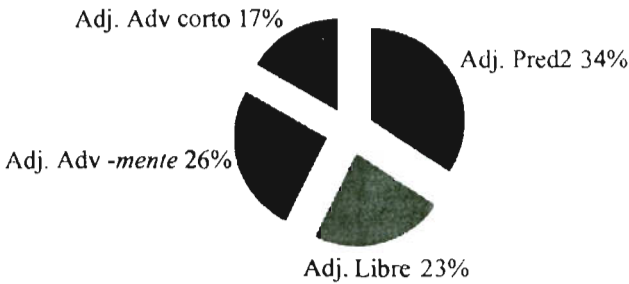


Figura 6. 606 adjuntos adjetivales y adverbiales en los 82 textos de los libros de lecturas

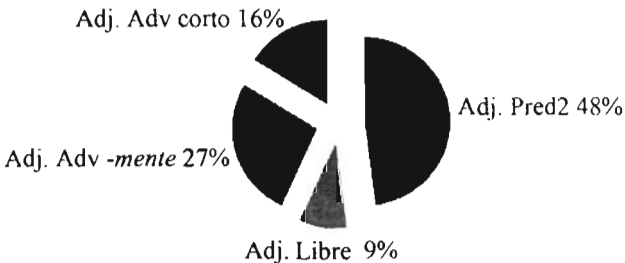


Figura 7. 272 adjuntos adjetivales y adverbiales en los 36 textos de los escolares

En (28) se dan ejemplos de construcciones con adjuntos adjetivales funcionando como predicados secundarios (Adj. Pred2) tomados de distintos textos generados por los jóvenes escolares:

- (28) a. el niño, el perro y la tortuga voltearon ENOJADOS (narrador, 15:7)  
 b. Pluto iba corriendo muy FELIZ detrás de Timmy (narradora, 15:3)  
 c. se marcharon muy TRISTES (narrador, 14:5)  
 d. y así todos terminaron su día FELICES y CONTENTOS (narradora, 15:1)  
 e. ella MOLESTA les dio la espalda (narradora, 15:1)

En (29) se muestran ejemplos de construcciones con adjuntos adjetivales libres (Adj. Libre):

- (29) a. y los amigos regresaron a casa tristes y cansados, ENOJADOS con el sapo (narradora, 14:11)  
 b. y su padre, un aviador de la Segunda Guerra mundial, MUERTO en batalla (narrador, 14:9)  
 c. que era otra rana, más PEQUEÑA (narradora, 14:8)  
 d. En SU CASA, PREOCUPADOS, los 4 Amigos pensaban (narrador, 15:5)  
 e. ¡Sorpresa!, era una rana, PEQUEÑA y SIMPATICA, SONRIENTE y BONITA, la más linda (narradora, 14:3)

Para ejemplificar los usos de adjuntos en forma de adverbio en *-mente* (Adj. Adv-mente), se tienen los casos de (30):

- (30) a. y avisó RÁPIDAMENTE a Luis (narrador, 15:1)  
 b. INMEDIATAMENTE Miguel le quita a saltos, la pequeña rana (narrador, 14:9)  
 c. y regañó FUERTEMENTE a Gil (narrador, 14:9)  
 d. Sin más ni menos, la rana MALVADAMENTE aventó de una patada a la otra ranita, arrojandola hacia el lago. (narradora, 15:1)  
 e. y LENTAMENTE le aviso al niño lo sucedido (narrador, 15)

La última categoría de construcciones descriptivas y evaluativas con adjunto es la de las construcciones donde aparece un adjunto adverbial corto (Adj. Adv. corto). De esto se muestran ejemplos en (31):

- (31) a. luego la colocó JUNTO a los demás (narradora, 14:11)  
 b. RAPIDO la abrió (narradora, 14:11)  
 c. la regañaron muy FEO (narradora, 15)  
 d. mientras René SOLO pensaba en lo malo (narrador, 15:5)  
 e. al mismo tiempo Alfredo gruñó FUERTE (narrador, 14:10)

En cuanto a los elementos adjetivales y adverbiales que funcionan como complementos, no como adjuntos, de las predicaciones básicas de las cláusulas en las que aparecen se tiene la siguiente consideración. La distribución de construcciones descriptivas y evaluativas en las que los elementos adjetivales y adverbiales funcionan como complementos ha resultado bastante similar entre las bases de datos extraídas de dos corpus que en principio son diferentes. Las cuantificaciones valorativas en porcentaje permiten comparar y observar que la proporción de cada tipo de construcción dentro de los dos conjuntos de textos analizados es constante. Dicha similitud se aprecia visualmente al comparar las Figuras 8 y 9.

En los 82 textos de los libros de lecturas se encuentran 720 complementos, tanto adjetivales como adverbiales, distribuidos de la manera en que se muestran en la Figura 8.



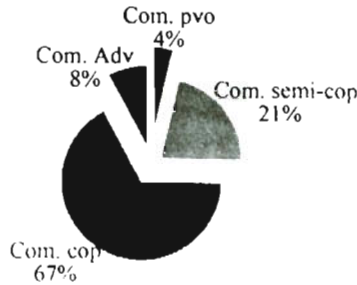


Figura 8. 720 complementos adjetivales y adverbiales en los 82 textos de los libros de lecturas

En los 36 textos de los escolares se encuentran 226 complementos, adjetivales y adverbiales, distribuidos como se muestra en la Figura 9:

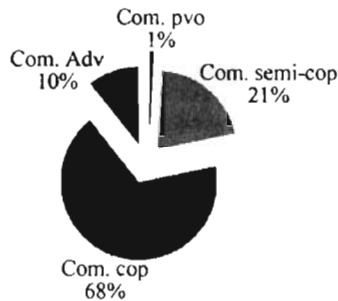


Figura 9. 226 complementos adjetivales y adverbiales en los 36 textos de los escolares

En (32) se exhiben ejemplos de construcciones con complemento adjetival predicativo tomados de los textos generados por los escolares participantes de este estudio:

- (32) a. ya que cuando Ricardo tomó la tarjeta con la que venía el obsequio, no *tenía ESCRITO* quien lo mandaba (narradora, 14;11)  
 b. de un salto la pequeña ranita que *creían PERDIDA* entro en la habitación (narradora, 15;5)

En (33) se muestran ejemplos de construcciones con complemento adjetival de verbos semi-copulativos (Com. semi-cop):

- (33) a. todos se pusieron muy *FELICES* y *CONTENTOS* (narrador, 15;1)  
 b. El sapo grande *se sentía CULPABLE* (narradora, 15;5)  
 c. todos *se quedaron PASMADOS* (narradora, 15,6)  
 d. y la ranita . que se llamada froggy, *se puso TRISTE* (narrador, 15:1)  
 e. quien *se sintió CELOSO* del nuevo amigo de Gustavo (narrador, 14;10)

Para ejemplificar las construcciones con complemento adjetival de los verbos copulativos prototípicos *ser* y *estar* (Com. cop), se tiene los ejemplos de (34):

- (34) a. todos *estaban muy FELICES* por su llegada (narradora, 15,6)  
 b. El no *era BUENO* (narradora, 14;8)  
 c. pues la rana grande *estaba ARREPENTIDA* de sus travesuras, (narrador, 15)  
 d. *estaba muy ENOJADO* (narradora, 15)  
 e. que *era más AMABLE* y *GUAPO* que el (narrador, 15,1)

A fin de ejemplificar la última categoría de construcciones con complementos, aquellas donde aparece un complemento adverbial (Com. Adv), se muestran los ejemplos de (35):

- (35) a. pero estos no *se llevaban BIEN* (narradora. 15:5)  
 b. Ceci *se sentía muy MAL* (narradora. 14:7)  
 c. así que cuando salían a jugar René la *trataba muy MAL* (narradora. 15)  
 d. pero el plan le *salió MAL* (narradora. 13:11)  
 e. y *ASÍ fue* (narrador. 14:5)

Hasta aquí se ha presentado lo más destacable de lo que se encontró en el estudio de las construcciones descriptivas y evaluativas en textos narrativos de la Escuela Básica de México. Si bien, el interés principal del trabajo ha sido dar cuenta de lo que los escolares mexicanos logran hacer con estas construcciones para evaluar los estados y acciones de sus personajes dentro de sus discursos narrativos, se ha considerado necesario mostrar los usos de dichas construcciones en textos contenidos en los libros de lecturas con los que los escolares participantes de este estudio, tuvieron contacto a lo largo de los seis años de su Escuela Primaria, a fin de tener evidencias suficientes de que los jóvenes escolares en el último grado de su Educación Básica usan las construcciones descriptivas y adverbiales de manera efectiva para cubrir las tareas discursivas de la descripción y evaluación dentro de sus entramados narrativos. En el siguiente apartado se **compartirán** algunas consideraciones sobre lo encontrado en la producción de los jóvenes escolares mexicanos.

### Conclusiones

A través del análisis de los datos trabajados en el presente estudio, se ha podido comprobar que la distribución del uso de las diversas construcciones adjetivales y adverbiales para la descripción y evaluación dentro de cuentos escritos por los escolares del último nivel de Educación Básica es básicamente la misma que la encontrada dentro de textos narrativos leídos a lo largo de la Escuela Primaria. Esto se logra a pesar de que las narraciones de los libros de lecturas presentan una gran diversidad temática y son de estilo variopinto, en cuanto origen y naturaleza. Los textos narrativos seleccionados de los libros de lecturas comprenden cuentos, leyendas, fragmentos de novelas, producidos por autores renombrados (Cortázar, Ibarguengoitia, Garrido, Montemayor, entre otros), o son traducciones, adaptaciones e incluso cuentos creados por profesores. Independientemente de su origen, estas producciones narrativas evidencian el uso predominante de los adjetivos predicativos sobre los adverbios de manera en construcciones que sirven para describir y evaluar el aspecto o estado físico y la actitud anímica del sujeto-actor personaje en el momento de ejecutar sus acciones dentro de la secuencia narrativa, así como las circunstancias en que llevan a cabo las acciones y los impulsos que lo motivan (Lapesa 1975, Gómez Manzano 2000).

El uso de adverbios terminados en *-mente* es mayor al de adverbios cortos, tal y como se esperaba por tratarse de un registro escrito formal (De Mello 1992, Hummel 2001, 2008, 2010). No obstante, escritores adultos y jóvenes escolares emplean adverbios de manera cortos en los textos escritos que aquí se han analizado.

A partir de esta muestra limitada de producciones narrativas se ha podido corroborar la estrecha relación entre los adjuntos adjetivales con semántica descriptiva y los adverbiales, encontrada en diversas lenguas, en cuanto a su función de descriptores y evaluadores de estados y acciones de los participantes de eventos codificados en las predicaciones básicas de las cláusulas. Asimismo, se ha podido evidenciar que

estas construcciones compiten con otras en las que adjetivos y adverbios funcionando como complementos también son muy productivos para describir y evaluar participantes y sus acciones en el entramado narrativo. Los resultados han permitido verificar el hecho de que el español cuenta con un amplio abanico de posibilidades para cubrir las funciones discursivas de la descripción y evaluación dentro del entramado narrativo.

Resulta evidente que los jóvenes escolares aprenden el uso discursivo de los adjetivos predicativos y los adverbios de manera gracias a su contacto con modelos narrativos que se les enseñan, ya que en los silabarios de la escuela no aparecen contenidos específicos relacionados con estas funciones adjetivales y adverbiales. Por ello es importante fomentar este tipo de contacto con textos literarios a lo largo de la etapa escolar.

### Referencias bibliográficas

- AISSÉN Judith, 2006, *Taller sobre Complementación*. Centro de Investigaciones y de Estudios Superiores en Antropología Social-Sureste. México del 31 de julio al 10 de agosto de 2006. [Volante 1].
- ALARCÓN NEVE Luisa Josefina, 2005, *Estrategias lingüísticas para la descripción de los estados mentales dentro del discurso narrativo de los niños en edad escolar: adjetivos en predicación*. Memoria de investigación, bajo la dirección de Vidal Lamfquiz, Madrid, UNED.
- ALARCÓN NEVE Luisa Josefina, 2006, "Desarrollo del sistema atributivo en el discurso narrativo de los niños en edad escolar", en M. Carmen Morúa Leyva (ed.). *Memorias del VIII Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Hermosillo, Son. México, UniSon, t. 3, p. 111-130.
- ALARCÓN NEVE Luisa Josefina y PALANCAR Enrique L., 2008, "Predicación secundaria depictiva en el discurso narrativo de los niños en edad escolar", en E. Diez-Itza (ed.). *Estudios sobre desarrollo de lenguaje y educación / Studies on Language Development and Education*, Monografías de Aula Abierta No. 32, Oviedo. ICE-Universidad de Oviedo, p. 65-74.
- ALARCOS LLORACH Emilio, 2005, *Gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe.
- ALDECOA Ignacio, 1980, *Cuentos completos*, Madrid. Alianza Editorial.
- ARDID-GUMIEL Ana, 2001, "The syntax of depictives, subjects, modes of judgement and I-L / S-L properties", *Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft (ZAS)*, Vol. 26, p. 1-26.
- BASSOSL Margarida y TORRENT Anna M., 1997, *Modelos textuales. Teoría y Práctica*. Barcelona, Octaedro.
- BERISTAIN Helena, 2000, *Diccionario de retórica y poética*. México. Porrúa.
- BERMAN Ruth and SLOBIN Dan I. (eds.), 1994, *Relative Events in Narrative: A Crosslinguistic Developmental Study*, New York, Lawrence Erlbaum.
- BUSSMANN Hadumod, 2002, *Lexikon der Sprachwissenschaft*. Stuttgart, Kröner.
- DEBARYSHE Barbara, 1993, "Joint picture-book reading correlates of early oral language skills", *Journal of Child Language* 20, p. 455-461.
- DE MELLO George, 1992, "Adjetivos adverbializados en el español culto hablado de diez ciudades", *Lingüística del español actual XIV*, p. 225-242.
- DE MIGUEL Elena y FERNÁNDEZ LAGUNILLA Mariana, 2004, "Un enfoque subeventivo de la relación entre predicados secundarios y adverbios de manera". *Revue Romane* 39-1, p. 24-44.
- DEMONTE Violeta y MASULLO Pascual, 1999, "La predicación: Los complementos predicativos", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Vol. II, Madrid, Espasa-Calpe, p. 2461-2523.

- GEUDER Wilhelm. 2004. "Depictives and transparent adverbs". in Judith Austin (ed.), *Adverbials. The interplay between meaning, context, and syntactic structure*, Philadelphia, John Benjamins, p. 131-166.
- GOLDFIELD Beverly A. and SNOW Catherine. 1997. "Individual differences: implications for the study of language acquisition". in Jean Berko Gleason and Ratner Nan Bernstein (eds.), *The Development of Language*, Boston, Pearson and Allyn & Bacon, p. 317-347.
- GOMELZ MANZANO Pilar. 2000. "Gramática y uso de la lengua en textos coloquiales periodísticos y literarios", en Pilar Gómez Manzano, Pedro Carbonero y Manuel Casado Velarde (eds.), *Lengua y Discurso. Estudios dedicados al Profesor Vidal Lamíquiz*, Madrid, Arco/Libros, p. 419-433.
- GUEMANN Steven Allen. 1990. *Secondary Predication in English and Spanish*. DPh in Hispanic Languages and Literatures, University of California at Berkeley.
- HENGEVELD Kees. 1992. *Non-verbal predication. Theory, typology, diachrony*, Berlin and New York, Mouton de Gruyter.
- HERNÁNZ CARBÓ M<sup>a</sup>. Lluïsa y SÜNER GRATACÓS Avellina, 1999, "La predicación: la predicación no copulativa. Las construcciones absolutas", en Ignacio Bosque y Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, Espasa, Vol. II, p. 2525-2560.
- HIMMELMANN Niklaus P. and SCHULTZE-BERNDT Eva. 2005, "Issues in the syntax and semantics of participant-oriented adjuncts: an introduction", en Niklaus Himmelmann y Eva Schultze-Berndt (eds.), *Secondary Predication and Adverbial Modification. The Typology of Depictives*, Oxford, Oxford University Press, p. 1-67.
- HUMMEL Martin. 2000. *Adverbale und adverbialisierte Adjektive im Spanischen. Konstruktionen des Typs Los niños duermen tranquilos und María corre rápido*, Tübingen, Gunter Narr Verlag.
- HUMMEL Martin. 2001. "Adjetivos adverbiales flexionados y adjetivos adverbializados invariables en castellano contemporáneo. Construcciones del tipo: Los niños duermen tranquilos y María corre rápido". *Revista Lengua. Revista Especializada en Lingüística y Ciencias del Leguaje* 12, 9-52.
- HUMMEL Martin. 2002. "Sincronía y diacronía del sistema atributivo de las lenguas románicas". *Revista Lengua* 13, p. 9-48.
- HUMMEL Martin. 2008. "La predicación secundaria en el habla oral informal de Chile". *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante (ELUA)* 22, p. 129-149.
- HUMMEL Martin. 2010. « La diachronie du système adverbial des langues romanes : tradition orale et écrite », dans M. Iliescu, H. Siller-Runggaldier et P. Danler (eds.), *Actes du XXI<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes. Innsbruck. 3-8 septembre 2007*, Berlin, Walter de Gruyter, p. 445-461.
- KARLSSON Keith E.. 1981. *Syntax and Affixation. The Evolution of MENTE in Latin and Romance*. Tübingen, Niemeyer.
- LAPESA Rafael. 1975. "Sintaxis histórica del adjetivo calificativo no atributivo". en *Homenaje al Instituto de Filología y Literaturas Hispánicas "Doctor Amado Alonso" en su cincuentenario*, Buenos Aires, Instituto de Filología, 235-271.
- MAYER Mercer and MAYER Marianna. 1975. *One Frog too many*, New York, Puffin Books.
- MEDINA GÓMEZ Lorena. 2011. *Comparación del uso de adverbios de modo, portadores de semántica adverbial, en distintos registros del español de México*, tesis de maestría, Facultad de Lenguas y Letras, Universidad Autónoma de Querétaro.
- MORIMOTO Yuko y PAVÓN LUCERO M<sup>a</sup>. Victoria. 2007. *Los verbos pseudo-copulativos del español*, Madrid, Arco-Libros [Cuadernos de lengua española No. 96].
- NIPPOLD Marilyn A.. 2007. *Later Language Development: School-age Children, Adolescents, and Young Adults*, Austin (TX), Pro-Ed.

- PALANCAR Enrique L. y ALARCÓN NEVE Luisa Josefina, 2007, "Predicación secundaria depictiva en español". *Revista Española de Lingüística (RSEL)* 37, p. 337-370.
- SNOW Catherine. 1995. "Issues in the study of input: finetuning, universality, individual and developmental differences, and necessary causes". in P. Fletcher and B. MacWhinney (eds.). *The Handbook of Child Language*. Oxford, Blackwell, p. 180-193.
- SCHULTZE-BERNDT Eva and HIMMELMANN Niklaus P., 2004. "Depictive secondary predicates in crosslinguistic perspective". *Linguistic Typology* 8, p. 59-130.
- TALLERMAN Maggie. 1998. *Understanding Syntax*. New York, Arnold.
- VALDEZ-MENCHACA Marta C. and WHITEHURST Grover J., 1992. "Accelerating language development through picture book reading: a systematic extension to mexican day care". *Developmental Psychology* 28-6, p. 1106-1114.



Le XIII<sup>e</sup> Colloque bisannuel de l'Association Française de Linguistique Ibéro-Romane (Libéro) s'est tenu au Département de Linguistique de la Katholieke Universiteit Leuven du 3 au 5 février 2011. Il a accueilli une centaine de communications. Le présent recueil regroupe une vingtaine d'entre elles choisies autour de trois axes :

1. Signifiants et signifiés en langue ;
2. Approches diatopiques, diastratiques et diachroniques ;
3. Analyse du discours.

Les contributions proposées dans la première partie s'inscrivent pour la plupart dans le cadre de la « linguistique du signifiant » : elles accordent une large place aux phénomènes de motivation et observent la langue en regard du discours en suivant le postulat, d'inspiration guillaumienne, selon lequel le signifiant d'une unité transporte en tout contexte un seul et unique signifié.

Les contributions suivantes mettent en lumière des types et des schémas d'expression plus productifs ou plus marqués dans une langue ou dans une variété de langue comparée à d'autres. S'appuyant sur de solides bases empiriques, elles combinent les dimensions synchronique et diachronique, tant qualitativement que quantitativement.

Les études d'analyse du discours sont centrées sur les modalisations argumentatives impliquant des éléments lexicaux et syntaxiques au statut informatif, épistémique ou idéologique changeant.

Ouvrage publié avec le concours de la KU Leuven.



9 782359 350647

300 pages  
40 euros

ISBN : 978-2-35935-064-7